

ULAZ NA SVE PROJEKCIJE JE BESPLATAN.

**ČETVRTAK, 13.10.
ART-KINO CROATIA**

 17:00-18:30h
STUMBLING /
SPOTICANJA

 19:00-19:15h
OTVORENJE

 19:30-20:45h
TOMORROW /
SUTRA

 21:30-23:00h
MIRAGE /
MIRAGE

**PETAK, 14.10.
ART-KINO CROATIA**

 16:00-17:30
DOX IN FOCUS
(TRIBINA)

 17:30-19:15h
WOLF SKIN /
VUČJA KOŽA

 20:00-21:35h
MID WAY/
NA POLA PUTA

 22:00-23:40h
24 HOURS /
24 SATA

**SUBOTA, 15.10.
ART-KINO CROATIA**

 16:00-17:10h
IN THE NAME OF THE
FAMILY /
U IME OBITELJI

 17:30-18:40h
BORROWED TIME /
UKRADENI TRENUTCI

 19:30-20:40h
AMONG US /
MEĐU NAMA

 21:00-22:15h
NEIGHBOURHOODS/
KVARTOVSKJE PRICE

 22:15-22:45h
ZATVARANJE

 23:00- do kasno
•PARTY U TUNELU

**RETHINKING
REALITY**

**DAY 1 :
13.10.2016. ČETVRTAK**
STUMBLING / SPOTICANJA 17-18:30

Spoticanja je program koji donosi priče o unitarnim borbama likova koji su na putu prema boljoj budućnosti zapeli u vrtlogu birokracije, dobrodošlica, osobnih ciljeva i demona iz prošlosti.

Stumbling tells stories about the struggles of characters stuck somewhere between bureaucracy and hospitality, personal goals and demons of the past, on a path for a better life.

• Shadowboxer

Jannis Lenz, fiction, 17', Austrija, 2015.

Nakon što je počinio nasilan zločin, pohađanje tečaja nenasilja Ahmetova je posljednja šansa da uzme budućnost svog privatnog i poslovnog života u vlastite ruke.

• Cowboyland / Zemlja Kauboja

David Stumpf, animation, 5', Slovakia, 2015.

Prema pravdi Divljava Zapada, lopovi moraju biti kažnjeni. Ali kada šerifov konj poludi i nema više nikoga da provodi pravdu, situacija se mijenja te se dovodi u pitanje provodi li se pravda pravedno.

• NAPPS – Memoari nevidljivog čovjeka

Tami Liberman, documentary, 30', Germany, 2015.

Ovo je priča o gospodinu X, čiji identitet i lice nisu otkriveni. Gospodin X snima krajolike i ljude u Berlinu kako bi pripovjeda o izbjegličkom kampu u Italiji, svojoj baki u Zapadnoj Africi, o poznavanju afričkih dilera u zloglasnom parku Görlitzer, te o odnosu između njega, njegovog legalnog statusa i njegove kamere.

• Backwards / Svjetski Rekorderi

Nikola Zdravković, fiction, 28', Serbia, 2016.

Ilija pokušava oboriti svjetski rekord u vožnji biciklom unazad, dok mu se otac bori za to da im ulica ne mijenja ime. Sve ovo dovodi do obiteljske krize koja će rezultirati njihovim zbližavanjem.

• Alaska / Aljaska

Or Drori, Yarin Kaplan, animation, 7', Israel, 2015.

Američki detektiv koji je imao traumatično iskustvo na Aljaski nikako ne može pobjeći duhovima prošlosti. Sada, na rubu ludila, odlučuje se suočiti sa svojim unutarnjim svijetom i stati mu na kraj.

**OTVORENJE STIFF FESTIVALA
TOMORROW / SUTRA 19:00-20:45**

Sutra priča priče o velikom svijetu i našem mjestu u njemu. U pokušajima da prihvate međusobne razlike i prevladaju moralne borbe, likovi ovih priča kreću na put otkrivanja sebe.

Tomorrow tells stories of the big world and our future in it. Fighting to accept our differences and moral struggles, characters embark on a journey of self-discovery.

• If I Only I Were A Spider / Kad bi barem bio pauk

Alex Casianov, Martyna Majewska, Katarzyna Warzecha, documentary, 18', Poland, 2015.

U arkadijskom okruženju, skrivena među vapnenačkim stijenama, nalazi se seoska škola – najmanja u Europskoj uniji, s ukupno petero djece. Njezini učenici stoje nogama čvrsto na zemlji, a tako i snivaju svoje snove. Samo petogodišnji Kristijan, zapleten u paukovoju mreži svojih fantazija, dopušta da ga obuzme mašta...

• Jazz Orgie

Irina Rubina, animation, 1', Germany, 2015.

Točke, pravci, ravnine i oblici pokreću se u svojem svijetu koreografije. U ekstazi dodira susreću se s tonovima jaza te tvore razigranu eksploziju boja i oblika.

• The First Surgery / Prva operacija

Daniel Rihak, fiction, 25', Slovakia, 2015.

Mlada doktorica izvodi svoju prvu dugo iščekivanu operaciju kada mafija upada u operacijsku salu i natjera doktore da operiraju ranjenog šefa mafije.

• Distances are overcome / Daljine su savladane

Jelena Milunović, animation, 3', Serbia, 2016.

Posljednji audio zapis jugoslavenske spisateljice Isidore Sekulić, snimljen samo nekoliko mjeseci prije njene smrti, na kojem se velika spisateljica obraća mladim generacijama Jugoslavije i cijelog svijeta...

• Albatross / Albatros

Sverre Kvamme, Documentary, 26', Norway, 2015.

Moja baka se brine o mom djedu na humorističan i brižan način. Tema je ljubav i smrt.

MIRAGE 21:30-23:00

Mirage nam pripovijeda o nejasnoj budućnosti, ljubavi, prvim poljupcima i čudesnim unutarnjim svjetovima likova, oslikavajući emocije i svjetove u kojima oni žive. Mirage brings us love lessons, first kisses and magical inner worlds of the characters, describing their emotions and their place in the world.

• The Ballad of Ella Pummhoff / Balada o Elli Plummhoff

Barbara Kronenberg, Fiction, 29', Germany, 2015.

Dok se Ella suočava s ispitom iz matematike, koji će odrediti budućnost njenog obrazovanja, sanjari i o prošlom ljetu: ljubavnim lekcijama grotesknog učitelja baleta, privatnim podukama koje drži nadobudni pametnjaković, o svom prvom poljupcu te nepopravljivo napornim roditeljima.

• When he stopped eating fish / Kako je prestao jesti ribu

Nina Prange, animation, 5', Germany, 2015.

Čeka. Njegova se koža suši, no on ne želi napustiti svoju sobu. Sjedi, ustaje, ide s jednog kraja prostorije na drugu. Čuje korake i ona je tamo. Njegova je kći napokon tamo.

• The Dipper from the Water of Leith / Gnjurac

Kris Kubik, documentary, 15', United Kingdom, 2015.

Mala brdska rijeka gdje priroda buja ispod žarkog sunca... Sunčeva svjetlost koju uvijek prate sjene...

• Glances of Closed Eyes / Pogled zatvorenih očiju

Dora Filipović, dokumentarni, 16', Srbija, 2015.

U centru ove priče su slijepi i slabovidne osobe koje nas pomoću zvukova upoznaju sa svojim načinom života te kako im zvuk pomaže u svakodnevicu.

• The Wishgranter / Fontana želja

Echo Wu, Kal Athannassov, John McDonald, animation, 5', USA, 2016.

Radnja ove priče odvija se u svijetu u kojem mitska bića koja žive ispod fontana ispunjavaju želje.

DOMAĆINI
• Maybe Too Dreamy

Dolores Kovačić, eksperimentalni, 2'16", Hrvatska, 2014. Video posveta (mom) djetinjstvu.

• III

Nataša Alavanja, eksperimentalni, 1'21", Hrvatska, 2015. Ako jedna vrata simboliziraju novi početak onda više vrata predstavlja izbor.

DAY 2 :

14. 10. 2016. PETAK:

DOX IN FOCUS (TRIBINA) 16:00-17:30

WOLF SKIN / VUČJA KOŽA 17:30-19:15

U program Vučja koža sve lažne maske padaju. Protagonisti ovih posve raznolikih priča poniru duboko u sebe ne bi li pronašli svoje pravo ja. The selection of films Wolf skin strips the characters of the masks they present themselves with in life. Through these quite diverse stories, main characters struggle to grasp their inner self and accept who they are.

• **The Universe in Us / Svijet u nama**

Lisa Krane, Fiction, 29', Germany, 2015.

U tijelu mlade plesačice Li otkrivena je neobična biološka malformacija – u prsima joj se razvilo drugo srce.

• **Mila Fog**

Marta Prokopová, animation, 11', Slovakia, 2015.

Mlada frustrirana osoba u stereotipnom društvu pokušava naći svoje mjesto pod suncem.

• **The Guardians / Čuvari**

Benjamin Rost, documentary, 27', Germany, 2015.

53-godišnji Konstantin, bivši vojnik Robbe i mlada majka Ana bore se s anksioznošću uzrokovanom njihovom prošlošću. Dokumentarac Zaštitnici prati ih na obuci za tjelesne čuvarne i prikazuje traganje za sigurnošću.

• **HEAD / Glava**

Štav Levi, animation, 4', Israel, 2015.

Čovjek se odlučio odvojiti od svoje glave. Nažalost, ova odluka ima teške posljedice.

• **Herzlich Willkommen / Dobrodošli**

Marc Eberhardt , Pablo Ben Yakov, documentary , 33', Germany 2015.

Smješten u mirnom njemačkom selu „Herzlich Willkommen“ pripovijeda o nasilnim vremenima dok promatra svakodnevni život u prihvatnom centru za tražitelje azila. Mohamad, Ahmad, Abraham i Johannes dijele svoje priče s nama.

DOMAĆINI

• **OUTSIDE IN**

Michel Mesarić, experimental, 2', Croatia, 2015.

Video prikazuje kadrove i detalje koji upućuju na skate-anje, vanjsko (fizičko) i unutarnje (mentalno) stanje skatera.

• **Dark protoplasm / Crna protoplazma**

Dominik Grdić, animation, 2', Croatia, 2014.

Tehnikom stop animacije autor zabilježava sablasno kretanje crne materije po napuštenom zatvoru Golog otoka.

MID WAY / NA POLA PUTA 20:00-21:35

Na pola puta je program fokusiran na migracijske priče. Kroz intimne ispovijesti glavnih protagonista odlazimo na putovanje s kojega nema povratka, u smjeru budućnosti koja se ne nazire. Midway is a program focused on stories of migration. Through intimate narratives we embark on a journey of no return to the future which is nowhere in sight.

• **Transit Zone / Tranzitna zona**

Frederik Sube, documentary, 23', United Kingdom, 2016.

„Tranzitna zona“ je autentičan uvid u život izbjeglice u „Džungli“ kod Calaisa u sjevernoj Francuskoj.

„Teefa“ je pobjegao pred režimom u Sudanu sanjajući da će započeti novi život u Ujedinjenom kraljevstvu. No, šuljanje u kamione kako bi se prešlo granicu je teško i teški uvjeti u kampu uzimaju svoj danak.

• **Journey Birds / Ptice selice**

Daphna Awadish, documentary, 9', Israel, 2015.

Osobne priče spajaju se u jedno kao čovjek i ptica u ovome komentaru o imigraciji.

• **Boat People / Brodolomi**

Paul Meschúh, fiction, 28', Germany, 2016.

Moussu, stradalog u brodolomu na putovanju iz Somalije do Europe, spašava bogati par koji putuje svojim luksuznim katamaranom.

• **A Storytelling; I Only Wish I Could be There... / Kada bih barem bila tamo**

Huda Takriti, documentary, 10', Syria / Austria, 2016.

„Kada bih barem bila tamo“ je pokušaj istraživanja mogega sjećanja u periodu između 2013. i 2015. godine kada sam se vratila u Siriju. Projekt čine snimke kojima se želi prikazati kako se na nekoga odražavaju traumatični događaji i kako na kraju imaju dugotrajan utjecaj na naše sjećanje.

• **Samira**

Charlotte A. Rolfes , fiction 16', Germany, 2016.

Za vrijeme raspodjele policije u hamburškoj luci mladoj Afrikanki treba pomoć tumača. Naizgled rutinski posao za Janoscha ima neočekivane posljedice.

• **With Many Things to Come / Sve više stvari koje dolaze**

Jelena Gavrilović, fiction, 22', Serbia, 2015.

Jovana se nedavno odselila iz obiteljske kuće kako bi živjela sama. Jednog ljetnog dana odlučio iznenaditi obitelj posjetom. Ondje zatekne neraspoređenu i utučenu majku koju zatim odlučio odvesti na pivo.

• **Borrowed time / Ukradeni trenutci**

Ragnhild Nøst Bergem, documentary, 13', Norway, 2014.

Obiteljski čovjek Pål Eikrem živi s ALS-om, neizlječivom bolesti živaca.

• **Eye for an Eye / Oko za oko**

Steve Bache, Louise Peter, Mahyar Goudarzi, documentary, 4', Germany, 2016.

Ovo je crtani dokumentarni film koji prikazuje ubojicu osuđenog na smrtu kaznu.

• **Pitter Patter goes my Heart / Moje srce snažno lupca**

Christoph Rainer, fiction, 21', USA, 2015.

Nepopravljiva romantičarka Lisa očajnički pokušava ponovno pridobiti bivšeg ljubavnika.

DOMAĆINI

• **I rest my case**

Nikolina Hrga, fiction / experimental, 11', Croatia, 2015.

Priča o starom umirovljenom kazališnom glumacu, izgubljenom u svojim sjećanjima.

AMONG US / MEĐU NAMA 19:30-20:40

Prostor između dvije osobe u kojemu se kreira njihov odnos osjetljivo je područje u kojemu se ponekad bez riječi najviše kaže. Među nama je kolekcija neobičnih načina komunikacije i pokušaja za bliskosti. The space between two people in which we create the relationships is a fragile ground where actions say more than words. Among us is a collection of peculiar ways in which people struggle to communicate and reach closeness to each other.

• **Flowers / Cvijeće**

Judita Gamulin, fiction, 19', Croatia, 2015.

Dvije obitelji posjećuju očeve koji dijele bolničku sobu. Jedna obitelj sebično se svađa oko beznačajnih problema, dok druga ima potpuno drugačiju perspektivu. Cvijeće je za slavlje, ali i za groblje.

• **Dr. Illegal / Dr. Ilegalac**

Hadi Khanjanpour, fiction, 27', Germany, 2015.

Iranski izbjeglica i uspješni kirurg dr. Omid Afarid i njegova supruga nadaju se normalnom životu u Njemačkoj nakon što dobiju radne dozvole. Njihove nade uskoro nestaju.

24 HOURS / 24 SATA 22:00-23:40

Ponekad je i 24 sata dovoljno da se nečiji život u potpunosti promijeni...

Sometimes 24 hours can be enough time for someone's life to completely change its path...

• **America / Amerika**

Aleksandra Terpińska, fiction, 30', Poland, 2015.

Jednom davno u Americi... Dvije tinejdžerice – Anka i Dzastina – maštaju o boljem životu. Ono što je trebala biti njihova nevinost pustolovina pretvara se u emocionalnu igru u kojoj se istina isprepleće s fikcijom, a slijed događaja nepovratno mijenja odnose likova te njihove poglede na svijet.

• **Confession / Priznanje**

Nevena Bakić, fiction, 8', Serbia, 2015.

Suočen s dijagnozom smrtonosne bolesti muž priznaje ženi kako je uzeo njihovu zajedničku ušteđevinu te je planirao pobjeći iz grada.

• **Rhythmus 59**

Aleksey Lapin, fiction, 27', Austria, 2015.

Laurent prodaje kuće, Milena radi u salonu ljepote, dok je Slavor agresivan i neodlučan. Sanjaju o putovanjima, ljubavi i velikoj zaradi, a ipak se gube u prolaznim vezama i površnim prijateljstvima.

• **To Kuyumba / Put za Kujumbu**

Miroslav Savić, fiction, 22', Serbia, 2015.

Marko, momak iz provincijskog grada, koji zbog loše materijalne situacije odlučuje potražiti posao u Rusiji.

DOMAĆINI

• **Forever / Zauvijek**

Monika Rusak, experimental, 11'43", Croatia, 2015.

Kratki dokumentarni eksperimentalni film o prolaznosti života i (us)trajnosti najvećih životnih vrijednosti.

• **Green Line / Zelena linija**

Martina Buchelová, fiction, 12', Slovakia, 2015.

Prikaz zaposlene žene koja živi sa sinom i starim ocem. Bori se sa svakodnevnim problemima sve dok ju fantazija ne obuzme. Ili stvarnost?

• **Everything Will Be Okay / Sve će biti OK**

Patrick Vollrath, fiction, 30', Austria, 2015.

Sve djeluje normalno kao i svaki drugi vikend, ali Lea ubrzo počinje shvaćati da nešto nije u redu.

• **Two Windows / Dva prozora**

Tim Ellrich, fiction 10', Germany, 2015.

Dva se susjeda zateknu u neočekivanom prijateljstvu.

ZATVARANJE MEĐUNARODNOG STUDENTSKOG FILMSKOG FESTIVALA – STIFF + NEIGHBOURHOODS / KVARTOVSKO PRIČE 21:00 - 22:15

Kvartovske priče donose intimne priče običnih ljudi iz malih sredina čije sudbine povlače važna društvena pitanja poput utjecaja globalizacije.

Neighborhoods brings intimate stories of characters set in small places, but opening the questions of the big wide world,

• **I'm not leaving Eldon / Ne napuštam Eldon**

Jessica Bollag, documentary, 49', Switzerland, 2015.

Antropološki dokumentarac o otvorenim vratima, zabavi i sukobima kao dijelovima geografske izolacije.

• **ZERO-G / Bez gravitacije**

Jannis Lenz, documentary, 9', Austria, 2015.

Parkour je kinetička umjetnost porijeklom iz Pakistana koja uključuje preskakanje zidova i drugih prepreka u gradskim prostorima.

• **What I Want / To što želim**

Damian Kocur, fiction, 30', Poland, 2015.

Ariel je 25-godišnji mladić čiji se cijeli život može svesti na njegovu omiljenu nogometnu momčad i njegova psa, a za Karolinu – dvadesetogodišnju samohranu majku karijera navijačice u jednom od šleskih nogometnih klubova predstavlja prividnu šansu za bolji život ...

• **Within Thy Walls / Unutar zidina**

Omer Sharon Daniella Schnitzer, animation 7', Israel, 2015.

Tijekom Badihijeva napornog putovanja po čitavom gradu otkrivamo različita lica Jeruzalema – grada s velikim jazom između simboličkih i svetih vrijednosti.

DOMAĆINI

• **Black box / Crna kutija**

Una Rebić, Dolores Kovachić, experimental, 9'48", Croatia, 2015.

Glas slijepog čovjeka vodi nas kroz sound-scape grada Rijeke. Kako vidjeti grad bez gledanja?

DAY 3:

15. 10. 2016. SUBOTA:

IN THE NAME OF THE FAMILY / U IME OBITELJI 16-17:10

Mnoge tajne ostaju skrivene i ključaju do onog trenutka kada pod tepihom više nema mjesta za njih. Filmovi u programu U ime obitelji donose baš te trenutke vrlo intimnih odnosa između članova obitelji.

Some stories stay well hidden and broil until the moment where there is no more space under the rug to hide them. Program In the name of the family captures those moments from a very private space between family members.

• **The Nest / Gnjezdo**

Kristina Leidenfrostová, documentary, 25', Slovakia, 2015.

Može li ljubav biti zamijenjena materijalnim vlasništvom?

„Gnjezdo“ je tragikomičan i intiman portret ostarjelog para sa slovačkog sela.

• **Grozota**

Taras Hemon, Fiction, 15', Canada, 2016.

Balkanski imigran primoran je suočiti se s homofobijom da održi obitelj na okupu nakon što mu sin neočekivano dovede dečka na obiteljsku zabavu.

• **Occupation / Okupacija**

Martina Mikušová, animation, 4', Slovakia, 2016.

Kratka animirana pjesma o zlostavljanju.

4. Chat with Alice / Razgovor s Alice

Sandra Isabela Țenț, documentary, 21', Romania, 2015.

Godinu dana nakon završetka srednje škole, mlada Alice, umjetnica iz Bukurešta, mora napustiti studij kako bi se mogla brinuti o svojoj novoosnovanoj obitelji.

• **Mirrors / Zrcala**

Lee Dror, Yali Herbet, animation, 7', Israel.

Odnos mlade djevojke i njezina oca prikazan je kroz njihovu vožnju autom po beskrajoj cesti.

BORROWED TIME / UKRADENI TRENUTCI 17:30-18:40

Kada su prošlost i budućnost već čvrsto ucrtane ostaju nam samo Ukradeni trenutci u kojima želimo živjeti zauvijek. Ovaj program donosi i ovogodišnjeg dobitnika studentskog Oskara u kategoriji animacije, film „Eye“ for an Eye/Oklo za oko“.

When the past is behind us and the future is set in stone the only thing that is left is living on Borrowed time in a moment where everything is possible. This program brings the film “Eye for an Eye,” this year’s winner of the Student Academy Award for animation.